

# Compositions of Mahakavi Bharathi

One of the greatest poets of modern times, Bharathi loved his country like a mad man. His songs of love, his songs on gods is inimitable. I have done these translations charged with emotion and tears in my eyes. Here are translations of 35 of his songs.

## Contents

Compositions of Mahakavi Bharathi .....	1
1. Achamillai, Achamillai .....	2
2. Aduvome, Pallu paduvome .....	3
3. Amma Kannu Pattu .....	5
4. Asai mukham marandu poche .....	6
5. Bhoo loka kumari .....	7
6. Chinnam chiru kiliye kannamma .....	8
7. Desa Muthu Mari .....	10
8. Endru thaniyum intha suthanthira thagam .....	11
9. Engal Kannamma .....	12
10. Engirundhu varuguvatho .....	13
11. Enthayum Thayum .....	15
12. Jaya Bherigai kottada .....	16
13. Kakkai chiraginile Nanda lala .....	17
14. Kaala, unai naan .....	18
15. Kani nilam Vendum, Parashakthi .....	19
16. Kannamavin Kadal .....	19
17. Kannamma en Kadali .....	20

18. Kathu veliyidai , Kannamma.....	22
19. Kayile pulippathenna-Kanna perumane .....	24
20. Manathil uruthi vendum .....	25
21. Muruga, Muruga, Muruga .....	25
22. Nallathor Veenai .....	27
23. Ninnaye rathi endru .....	28
24. Pagaivanukku arulvai .....	29
25. Parukkulle nalla Nadu .....	30
26. Saagaa Varam arulvaai Rama .....	32
27. Solla vallayo kiliye .....	33
28. Theeratha Vilayattu pillai.....	34
29. Thirumagal Thuthi.....	36
30. Unnaye Mayyal kondan Valli .....	38
31. Vandhe matharam yenbom .....	38
32. Varuvai , varuvai , varuvai , Kanna .....	40
33. Vellai Thamarai poovil iruppal .....	41
34. Yathumagi nindraiy , Kali .....	43
35. Yethanai kodi inbam vaithay iraiva .....	44

## Achamillai, Achamillai

By  
Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Folk tune: Pandara Pattu

1.Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Ieckathulorellam yethirthu nindra pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,

Thuchamagi yenni nammai thooru cheytha pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Pichai vangi unnum vazhkkai pethu vita podhilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Ichai konda porulellam izhandhu vita pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye.

2.Kacchanintha kongai mathar kankal veesu pothilum ,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Nachchai vayile konanthu nanbar ootu pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Pachai yooniyaintha ver padaigal vantha podhilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Uchi meethu vaan idinthu veezkindra pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,

English Translation

1.Fear I have not , fear I have not,  
Even if all the world opposes me,  
Fear I have not, fear I have not,  
Even if they judge me as the worst,  
And tell things bad about me,  
Fear I have not, Fear I have not,  
Even if I am fated to live by begging,  
Fear I have not, Fear I have not,  
Even if I loose all my wealth due to desires,  
Fear I have not, fear I have not.

2.Even if well endowed ladies with bra,  
Throw their eyes at me,  
Fear I have not, fear I have not,  
Even if dear friends mine,  
Make me eat poisonous things,  
Fear I have not, fear I have not,  
Even if hoards of army,  
With green uniform comes,  
Fear I have not, fear I have not,  
Even if the entire sky breaks,  
And falls on my head,  
Fears I have not, fear I have not.

## Aduvome , Pallu paduvome

By

Mahakavi Bharathiyar

Translated by

P.R.Ramachander

Raga desh/maand  
Tala Aadi

Pallavi

Aduvome pallu paduvome,  
Ananda suthanthiram adinthu vittomendru

Charanam

1.Parppanai iyar yendra kalamum poche-Vellai,  
Parangiyai durai endra kalamum poche,-Pichai,  
Yerparai panigindra kalamum poche-Nammai  
Yepporkku eval cheyyum kalamum poche.

2.Yengum sudandiram yenpathe pechu-Naam,  
Yellorum samam yenpathu uruthiyachu,  
Sangu konde vetri oodhuvome-ithai,  
Daranikkellam yeduthu odhuvome

3.Ellorum ondrennum kalam vandathe-Poyyum,  
Emathum tholaigindra kalam vandathe-ini,  
Nallor periyar yenum kalam vandathe- ketta,  
Naya vanchakkararukku nasam vandathe.

4.Uzhavakkum thozhilukkum vandanai cheyvom –veenil,  
Undu kalithirupporai nindanai cheyvom,  
Vizhalukku neer paychi maya mattom-Verum,  
Veenaruku uzhaithu udalum oya mattom.

5.Namirukkum nadu namadhu yenpadarinthom-ithu,  
Namakke urimayam yenpadarinthom-indha,  
Bhoomiyil yevarkum ini adimai cheyyom- Pari,  
Poorananukke yadimai cheythu vazhvom.

English translation

Pallavi

We will dance joyfully and sing,  
That we have achieved joyful independence

Charanam

1. The time when we used to call Brahmins as “Sir” has gone,  
The time when we used to call the white men as “lord” has gone,  
The time when we saluted those who took alms from us has gone,  
The time when we serve people who made fun of us has gone.

2. In all places the only talk is about freedom,  
Now it is sure that every one is equal,  
Let us herald the victory by conch,  
And tell the entire world about this.

3. The time when every one is equal has come,  
The time when lie and deceit is not there has come,  
The time when good people are great people has come,  
And the time for destruction of great deceivers has come.

4. We would salute farming and labour- we would,  
Berate those who spend time by doing nothing,  
We would not die by irrigating our barren fields,  
We would not work and get tired by working for snobs.

5. We understand that the land we stay is ours,  
WE understood that we only have rights here,  
We would not become slaves to any one in the world,  
But we would live as slaves to the fully complete God.

## Amma Kannu Pattu

By  
Mahakavi Bharathiyar,

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam  
Thalam

1.Poottai thirappathu kaiyale-Nalla,  
Manam thirappathu mathiyale,  
Pattai thirappathu pannale-Inba,  
Veetai thirappathu pennale

2.Yettai thurappathu kaiyale-mana,  
Veetai thudaippathu meyyale,  
Vettai adippathu villale-anbu,  
Kottai pidippathu sollale

3, Kathai adaipathu manathale-Indha,  
Kayathai kappathu cheykayale,  
Chothai pusippathu vaayale-uyir  
Thunivuruvathu thaayale

English translation

1.The lock would be opened by the hand,  
The mind would be opened by the brain,  
The songs would be opened by tunes,  
And a happy house would be opened by a lady.

2.The slate would be cleaned by hands,  
The house would be cleaned by the truth,  
A good hunting would be done by a bow,  
And a castle of love would be caught by words.

3.Air would be filled up by the mind,  
This body would be protected by actions,  
Food would be taken by mouth,  
And the soul would gain courage by the mother.

## Asai mukham marandu poche

By

Mahakavi Bharathiyar

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Johnnupuri  
Talam

Pallavi

Asai mukham maranthu poche-idai,  
Aaridam cholvenadi thozhi

Anupallavi  
Nesham marakkavillai nenjam yenil,  
Ninaivu mukam marakkalamo?

Charaanam

1.Kannil theriyudhoru totham-athil,  
Kannan azhagu muzhudillai,  
Nannu mukha vadivu kanil –antha,  
Nalla malar chirippai kanom

2.Oyvum ozhithalum illamal –avan,  
Uravai ninaithirukkum ullam,  
Vayu muraippathundu kanday-antha  
Mayan pugainai yeppothum.

3.Kangal purinthuvita pavam-uyir,  
Kannan uru marakkalachu,  
Pen kal idathil idhu pole-Oru,  
Pethayai munbu kandathundo

4.Thenai maranthirukkum vandum –oli ,  
Chirappai maranthu vitta poovum,  
Vanai marathirukkum payirum-intha,  
Vaiyam muzhuthum illai thozhi.

5.Kannan mukham maranthu ponal-indha,  
Kangal irundhy pyan undo,  
Vanna padamum illai kandai-ini,  
Vazhum vazhi yennadi thozhi

English translation

Pallavi

I have forgotten the face that I love,  
Dear friend, to whom shall I tell this.

Anupallavi

When the heart has not forgotten the love,  
Is it proper to forget the face from memory?

Charanam

1. A form is seen by my eyes,  
In which I do not see the full beauty of Krishna,  
When I see the form of his face, I am not able,  
To see his flower like smile in that.

2. Without any let of, my mind,  
Thinks of my relationship with him,  
And you have seen that my mouth,  
Always tells about his fame.

3. Due to the sin done by my eyes,  
The form of Krishna was forgotten,  
Have you seen among women,  
An innocent one like this ever?

4. Oh my friend in this entire world , there is no,  
Bee which has forgotten the honey,  
Flower that has forgotten the necessity of light,  
And the crop which has forgotten the sky.

5.What is the use of having these eyes,  
If we forget the face of Lord Krishna?  
You know that I do not have his color portrait,  
And Now what is the way to live?

**Bhoo loka kumari**

By  
Mahakavi Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

(This is one of those rare songs written by Mahakavi in Sanskrit)

Ragam Bhimiplas/Amrutha varshini  
Thalam AAdhi

Pallavi  
Bhooloka kumari , hey Amrutha Nari

Anupallavi  
Aaloka srungari , amrutha kalasa kucha bhaare,  
Kaala bhaya kudari , kama vaari , Kanaka latha roopa garva dimirare

Charanam  
Bale , rasa jaale , Bhagawathi praseedha kaale,  
Neela rathna maya nethra vishale, nithya yuvathi pada neeraja male,  
Leelaa jwaalaa nirmitha vaani , Niranthare nikila loka janani,  
Nirupama Sundari , nithya kalyani,  
Nijam maam kuru hey Manmatha rani

English translation

Pallavi  
Oh lady of earth , Oh Lady who is like honey

Anupallavi  
Prettiest of all the world, who carries breasts like a pot of nectar,  
She who removes the fear of death, who is the source of passion,  
Who is proud of her looks like the golden climbing plant.

Charanam  
Oh Lass, who is a magical dancer, who is the Goddess at the time of blessing,  
Who had a broad, blue gem like eyes which were bewitching,  
Who is forever a youth wearing a pearl garland,  
Who is Goddess Saraswathi who made the playful fire,  
Who is stable and is the mother of entire world,  
Who is the matchless beauty and who is forever auspicious,  
Make me the truth, oh queen of the God of love.

## Chinnam chiru kiliye kannamma

By  
Mahakavi Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

Raga Ragamalika

1.Chinnam chiru kiliye-Kannamma, (Karahara Priya)  
Chelva kalanchiyame  
Yennai kali theerthe –ulagil ,  
Etham puriya vanthai,



2.Pillai kaniyamdhe –kannamma,  
Pesum por chithirame,  
Alli yanaithidaave yen munne,  
Adi varum thene.

3.Odi varugayile –kannamma, ( Maand)  
Ullam kuliruthadi,  
Aadi thirithal kandal –unnai poy,  
Aavi thazhuvuthadi.

4.Uchi thanai mugarndhal-gauruvam, (Vasantha)  
Ongi valurathadi,  
Mechi unnai ooraar –pugazhdal,  
Meni chilirkkuthadi

5.Kannathil muthamittal-ullam than, (tilang)  
Kal veri kolluthadi,  
Unnai thazhuvidilo-Kannamma,  
Unmatham aguthadi

6.Chathu mugam chivanthaal –manathu, (hindolam)  
Chanjalum aguthadi,  
Netti churunga kandal –yenakku,  
Nenjam padaikkuthadi

7.Un kannil neer vazhindal –yen nenjil , (neelamani)  
Udhiram chottuthadi,  
Yen kannir pavayandro-Kannamma,  
Yen uyir ninnathandro

8.Chollu mazhalayile-Kannamma, (neelambari)  
Thunbangaal theerthiduvay,  
Mullai chirippale –enathu,  
Moorkam thavirthiduvay.

9.Inba kadayellam-unnai pol, (valaci)  
Yedugal cholvadundo,  
Anbu tharuvadile –unai ner,  
Agumor deivamundo?

10.Marbil anaivatharke – unnai pol, (madhyamavathi)  
Vaira manigulando,  
Cheer pethu vazhvatharke –unnai pol,  
Chelvam pirithu mundo?

English translation

1. Little little bird, Kannamma\*,  
The treasure house of wealth  
You removed my problems,  
And came to this world to improve it.  
The poet addresses Krishna(parashakthi) as Kannamma (darling) which is a girl. I have  
Not translated it but retained it.

2. Child who is Nectar like fruit-Kannamma,  
A golden painting which talks,  
Oh honey which comes before me dancing,

So that I will take and hug you.

3. When you are coming in a run- Kannamma,  
My mind became cool,  
When I see you dancing and rotating- my soul,  
Embraces you.

4. When I fondle your head-my pride,  
Grows in leaps and bounds,  
When you are appreciated by others,  
My mind shivers in pleasure.

5. If I kiss your cheeks-my heart,  
My heart gets the alcoholic exuberance,  
But if I hug you-Kannamma,  
I loose my sanity

6. When your face becomes little red- my mind,  
Starts getting nervous,  
When your forehead has lines of worries- My,  
Mind becomes agitated.

7. When tears come in to your eyes, blood,  
Oozes out of my heart,  
You are the ball of my eye-Kannamma,  
My soul belongs completely to you.

8. by your lisping talk-Kannamma,  
You would destroy my sorrows,  
By your jasmine smile- You,  
Would avoid my barbarous nature.

9. Do pages tell sweet stories,  
Like what you do,  
Is there any God like you,  
In giving love to me.

10 Are there diamond gems like you,  
For wearing in the chest.  
Is there wealth like you,  
For living a life of plenty?

## Desa Muthu Mari

By  
Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Kavadi Chinthu

1.Thedi yunai saran adainthen , desa Muthu mari,  
Kedadanai neekiduvai, Ketta varam tharuvai.

2.Padi yunnai saranadainthan, pasamellam kalaivai,  
Koti nalam cheythiduvai, kuraigal yellam theerpai

3.Yeppozhudum kavalayile inangi nirpaan Pavi,  
Oppinatheval Cheyven , unathu arulal vaazhven

4.Sakthi yendru neramellam Thamizh kavithai paadi,

Bhakthiyudan potthi nindraal Bhayamanaithum theerum.

5.Aadaram Shakthi yendru aru maraigal koorum,  
Yaadanum thozhil purivom , yathum aval thozhilaam.

6.THunbame iyankkai yenum chollai maranthiduvom,  
Inbame vendi nirpom, yavum aval tharuvaal.

7.Nambinor keduvathillai, Naangu marai theerpu,  
Ambikayai saran pugindhaal, adhika varam peralaam.

English translation

1. I searched and surrendered to you, Oh Muthu Mari,  
Please remove all blemishes and give all boons that I ask.

2. I sang and then surrendered to you, remove all attachments,  
Please do billions of good things and fulfill all my wants.

3. A sinner would be always drowned in worries,  
I would do all service that I like and live in your grace,

4. All the time if I would sing Tamil poems calling you Shakthi,  
And praise you with devotion, all fears would get over.

5. The sacred Vedas say that Shakthi is the basis of all,  
We would do some work for all works belong to her.

6. We would forget the saying that It is natural to be sad,  
And would request for pleasure and she will give every thing

7. Those who believe never loose is the Judgment of four Vedas,  
And if you surrender to the mother we can get more boons.

## Endru thaniyum intha suthanthira thagam

By  
Mahakavi Subramanya Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Khamas  
Thalam Aadhi

1. Endru thaniyum intha suthanthira thagam?  
Endru madiyum engal adimayin moham?  
Endru yem than kai vilangugal pogum?  
Endru yemathinnalgal , theerntu poyyagum?  
Androru Bharatham aakka vanthone,  
Aariya vazhvinai aadharippone,  
Vethi tharum thunai nin arulandro?  
Meyyadi yom innum vaduthal nandro?

2. Panjamum noyum nin meyyadi yaarko?  
Parinil menmaigal verini Yaarkko?  
Thanjam adaintha pin, kai vidalaamo?  
Thayum than kuzhandayay thalli vida pomo?  
Anjalendru arul cheyyum kadamai illayo?  
Aariya, neeyum nin aram maranthayo?  
Vencheyal arakkara veetituvone?

Veera shikamani aariyar kone!

### English Translation

1. When will this thirst for freedom be quenched?  
When will the desire of a slave die?  
When will this shackles on our hand go away?  
When will our sufferings would get exhausted?  
Oh God, who came to make the country of Bharatha then,  
Oh God, who supports the life of an Arya (gentleman)  
Is not the support given by victory, your grace?  
Is it proper for these true slaves to fade further?

2. Is this famine and disease meant for your true devotees?  
To whom do the greatness in this world truly belong?  
After one surrenders, should one leave out the support?  
Would a mother push away her little baby?  
Does not she have the duty to say, "Fear not"?  
Oh Gentleman did you also forget your dharma?  
Oh greatly valorous king of Aaryas,  
Will we leave out the asuras who do cruel actions?

## Engal Kannamma

By  
Mahakavi Subramanya Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Chenchurutti  
Thalam Roopakam

Pallavi  
Engal Kannamma nagai pudhu Roja poo.  
Engal Kannamma Vizhi Indra Neela poo  
Engal Kannamma mukham Chendamarai poo,  
Engal Kannamma nuthal Bala Sooryan.

### Charanam

1. Engal Kannamma ezhil minnalai nokkum,  
Engal Kannamma puruvangal Madahan virkkal,  
Thingalai moodiya pambinai pol ival cheri kuzhal,  
Ival Nasi yetpoo.

2. Mangala vaku, nithyananda oothu,  
Madhura vaay amirtham, idazh amirtham,  
Sangeetha men kural Saraswathi veenai,  
Chaya varambai, chathur ayirani.

3. Ingitha nadha nilayam iru chevi,  
Sangu nigartha kandam Amirtha Sangam,  
Mangala kaigal maha Shakthi vaasam,  
Vayiru aalilai, Idai amirtha veedu

4. Sankaranai thangum Nandhi pada Chathuram,  
Thamarai irum thaal Lakshmi peetam,  
Pongi thatumbidisai yengum paayum,  
Puthanbum jnanamum mey thirukkolam.

English translation

Pallavi

The smile of our Kannamma is a flower rose,  
The eyes of our Kannamma are the Indra neela (blue lotus)flowers,  
The face of our Kannamma is a red lotus,  
The forehead of our Kannamma is a young sun.

Charanam

1.The prettiness of our Kannamma is like lightning,  
The eye brows of our Kannamma are the bows of love God,  
Her braid is like the snake covering the moon  
And her nose is like the flower of Gingelly.

2.Her auspicious words are the fountain of everlasting joy,  
Her sweet mouth is nectar, Her lips are nectar,  
Her musical soft voice is like Veena of Saraswathi,  
She is a painted deva maiden and is the clever Indrani.

3.Her two ears are the pleasing and merging notes of music,  
Her conch like neck are the joining of nectar,  
The Goddess Parvathi lives in her auspicious hands,  
Her belly is like a banyan leaf and ,  
Her Stomach is the house of nectar.

4.She is the square formed by the feet of Nandi which carries Shiva,  
The seat of Lakshmi is the lotus,  
The music that ebbs out of her will flow everywhere,  
And her body is like the new love and wisdom.

## Engirundhu varuguvatho

By

Mahakavi Subramanya Bharithiyar

Translated by

P.R.Ramachander

(A gopi hears the music of Krishna and asks her friend.)

Ragam Hindusthani Thodi

THalam Eka Thalam

Pallavi

Engirundhu varuguthuvo, Oli,  
Yaavar cheyguvatho, adi thozhi

Charanam

1.Kundri nindrum varuguvatho, Mara,  
KOmbinindrum varuguvato, Veli,  
Mandrinindrum varuguvato, yendhan,  
Mathi marundid cheyuthadi,

2. Alai olithidum deiva-yamunai,  
Yathin nindrum olippathuo, andri,  
Ilai olikkum pozhilidai nindrum,  
Ezhuvatho, ikthu innamudhai pol

3.Kattin nindrum varuguthuvo, nilaa,  
Kkaathai kondu tharuguvatho, Veli,  
Nattin nindrum mith thendral konarvatho,  
Nadam ikthu yen uyirai maykkuthe

4.Paravai yethum ondrullathuvo, Ingan,  
Padumo anutha kanar pattu,  
Maraivinindrum kinnarathiyar,  
Vathiyathinnisai ithuvo adi

5.Kannan oothidum , vey kuzhal thanadi,  
Kathile ayamuthullathil nanju,  
Pannanramadi , pavayar vada,  
Padi yeythidum ambaadi thozhi.

English translation

Pallavi

Where does this sound come from,  
And who makes this sound-My friend

Charanam

1.Does it come from hills,  
Does it come from branches of the tree,  
Does it come from other worlds ,  
For it completely paralyzes my brain.

2.Does it come from the godly river Yamuna,

Where the tides make roaring sound,  
Or does it come from the leaves of the surrounding trees,  
Why is it like nectar?

3. Does it come from the forest, or,  
Does it come from the wind during moon light,  
Is it being brought by the gentle wind,  
Wafting from other countries.

4. Are there any birds sitting there, Will it ,  
Be able to sing the nectar laden songs,  
Is it the music of Kings of Kinnaras,  
Who are playing their instruments in hiding?

5. No dear , it is the flute that is played by Lord Krishna,  
These is the poisonous song that rings in the ear and heart,  
And make the maidens fade altogether, friend.

## Enthayum Thayum

BY  
Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Khambodhi  
Thalam Aadhi

(The great poet Bharathi lived in Tamil Nadu of India and wrote great poems. This is one of the great poems he wrote. Readers would see that this is relevant to whichever land they belong and would make tears appear in their eyes.)

1. Yenthayum thayum magizhndhu kulaavi,  
Irunththum innade –Athan,  
Mundhayar aayiram aandugal vaazhndhu ,  
Mudithathum innade –avar,  
Chinthayil aayiram yennam valarntu ,  
Chiranthathum innade-idhai,  
Vandanai koori manathil iruthi yen,  
Vayura Vazhtheno?-idhai.  
Vande Matharam , Vandhe Matharam,  
Yendru vanangeno?

2. Innyuir thanthu yemai eendru valarntu, arul,  
Eenthathum innade- yengal,  
Annayar thondri mazhalaigal koori ,  
Arinthathum innade-avar,  
Kanniyaragi, nilavinil aadi,  
Kalithathum innade-thangal,  
Ponnudal inbura neer vilayadi, il

Pondhadhum innade, ithai ,  
Vande Matharam , Vandhe Matharam,  
Yendru vanangeno?

3.Mangayaray avar illaram nangu,  
Valanthathum innade-avar,  
Thanga madalaigal eendru amuthu ooti,  
Thazhuviyathu innade –pinnar,  
Angavar maya avar udar poonthukal,  
Aarnthathum innade-ithai,  
Vande Matharam , Vandhe Matharam,  
Yendru vanangeno?

English translation

1.This is the land, where mother and father mine,  
Lead a happy life chattering loving words,  
This is the land, where my people before me,  
Lived thousands of years till their death,  
This is the land, where in their glorious minds,  
Thousands of thoughts arose to make it a better place,  
Shall I not salute the land, and tell what is in my mind,  
And praise it to my heart's content?  
Shall I not salute this land with chants of,  
"Mother I salute you, Mother I salute you"?

2.This is the land which gave me life, brought me up,  
And showered bountiful mercy on me,  
This is the land where our mothers were born,  
And knew the world by their innocent prattling,  
This is the land where they became sweet maidens,  
And played in the cool light of the full moon,  
This is the land where they played in the water,  
With their golden bodies and returned home,  
Shall I not salute this land with chants of,  
"Mother I salute you, Mother I salute you"?

3.This is the land where they became lasses,  
Married and managed their homes,  
This is the land where they fed,  
Their little golden ones and hugged them,  
It is this land where they grew like lions,  
And made it a land surrounded by places of worship,  
This is the land where they died,  
And their ashes became one with its soil,  
Shall I not salute this land with chants of,  
"Mother I salute you, Mother I salute you"?

## Jaya Bherigai kottada

By  
Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam  
Thalam

Pallavi  
Jaya Bherigai Kottada, Kottada,



Jaya Bherigai Kottada

Charanam

1. Bhayamenum pey thanai yadithom, poymmai,  
Pambai pilanthu uyirai kudithom,  
Viyan ulaganaithayum amudhena nugarum,  
Veda vazhvinai kai pidithom.

2. Iraviyin oliyidai kulithom-oli,  
Innamudhinai kandu kalithom,  
Karavinil vandhu uyir kulathinai yazhikkum,  
Kalan nadu nadunga vizhithom

3. Kaakai kuruvi engal jathi, neel,  
Kadalum malayum engal kootam,  
Nokku disayellam namandri verillai,  
Nokka, nokka , kaliyattam

English translation

Pallavi

Play the drum of victory, play ,  
Play the drum of victory.

Charanam

1. We beat the ghost called fear, we split,  
The snake of lies and drank its soul,  
And started living the life prescribed by Vedas,  
Which tastes even in this odd world as nectar.

2. We took bath in the rays of the Sun ,  
We enjoyed seeing the nectar of good sound,  
We made shiver and shiver the God of death,  
Who comes secretly and takes away the life of a clan.

3. Crow and other birds belong to our caste ,  
Long sea and mountain belong to our crowd.  
In all directions that we see we do not say anything but ourselves,  
And as we see and see we do only a dance of joy.

## Kakkai chiraginile Nanda lala

By

Mahakavi Bharathiar

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Yadhukula Kambhoji

Thalam AAdi

(Lord Krishna was the God to whom this great poet sang)

1. Kakkai chiraginile Nanda laala, ninthan,  
Kariya niram thondruthayye Nanda lala

2. Parkkum marangalellam Nanda laala , ninthan,  
Pachai niram thondruthu aye , Nanda lala

3. Kekkum oliyellaam Nanda Lala , Ninthan,  
Geetham isaikkuthada, Nanda Laala

4.Theekkul kaiyai vaithal , Nanda Laala-ninnai  
Thendum inbam thondruthada , Nanda Laalaa

English Translation

1.Oh Lord who is the darling of Nanda,  
I see in the black of the feathers of the crow,  
Your colour of black, Oh darling lord.

2.In whichever tree I see , oh darling lord,  
I see your green colour , oh Lord.

3.In whichever song I hear my darling Lord,  
I am able to hear your music only, my lord

4.And if I keep my finger inside a raging fire,  
I only feel that sweet sensation of touching you.

## Kaala , unai naan

By

Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Chakravakam

Thalam Aadhi

Pallavi

Kaala, Unnai naan chiru pullena mathikkiren, enran,  
Kalaruge vaadaa, Chathe unnai mithikkiren –Aada

Charanam

1.Velayudha virdhinai manathir pathikkiren-nalla,  
Vedantha muraittha jnaniyar thamai yenni thuthikkiren-AAadhi,  
Moola vendru kadariya yanayai kakkave –ninran,  
Mudalaikku nernthathai maranthayo, ketta moodane,

2.Aalaalam undavanadi, saranamenru Markkandan-thana,  
Thavi kavar ppoy, nee pata paatinai yariguven,Ingu,  
Nalayiram kadham vittakal, Unai vithikkiren, Hari,  
Narayananaga nin munneudikkirenada.

English translation

Pallavi

Oh Good of death, I consider you as good as a grass,  
Come near my feet, I will step on you.

Charanam

1.I would place the name of Velayudha in my mind,  
I would meditate and pray the wise people who chant the Vedas,  
Oh bad fool , did you forget what happened to your crocodile,  
When the God protected the elephant which shouted, "Primeval source"

2.He is the one who swallowed the Alahala Poison,  
I know well the great problems faced by you when you tried to take the soul,  
Go away four thousand miles and away from here, I tell you,  
I would come before you as The God Harinarayana.

# Kani nilam Vendum, Parashakthi

By

Mahakavi subramanya Bharathiyar

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Ragamalika

Thalam Aadhi/Thisra

1.Kani nilam vendum –Parashakthi, Kani nilam vendum-angu,  
Thoonil azhagiyathai –nan madangal thuyya nirathinathai –antha,  
Kani nilathidaye –Or maligai katti thara vendum-angu,  
Keniyarigile thennai maram keethu milaneerum,

2.Pathu pannirandu thennamaram pakkathile venum –nalla,  
Muthu chuddar pole –nilavoli munbu vara venum –angu,  
Katham kuyil osai –chathe vandhu kaadhir pada vendum-enthan,  
Chitham magizhnthidave – nanarya ila thendral vara venum

3.Pattu kalanthidave –ange oru pathini pen venum-yengal,  
Kootu kaliyinile -kavithaigal kondu thara venum-Andha,  
Kattu veliyinile –Amma, ninthan kavalura venum –enthan,  
Pattu thirathale –ivvayathai palithida venum.

English translation

1.I need a small piece of land , Oh divine mother ,A small piece of land, and there,  
In the midst of that small piece of land you should build me a house with,  
Four pretty pillars and several floors and there near the small pond,  
Coconut tree leafs should shine in small plants.

2.Near ten or twelve coconut trees , moon light should come  
Like a shining pearl and there the soft song of the nightingales,  
Should come and fall in my ears to make mind happy,  
Good light breeze should blow to make me further happy.

3.To mix music there , there should be a virtuous wife there,  
and in our play together , you should bring and give poems,  
And in that forest expanse, Oh mother you should provide guard,  
And by the great knowledge of music , you should look after this world.

## Kannamavin Kadal

By

Mahakavi Bharathiar

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Desh

Talam Aadhi

1.Kattru veliyidai Kannamma –Ninthan,  
Kadhalai yenni kalikkindren-Amu  
THattinai otha idazhgalum-Nila  
Voori thathumbum vizhigalum –Pathu  
Mathu ponnotha nin meniyum –indha,  
Vaiyathil yanulla mattilum-Yenai,  
Vethu ninaivindri thethiye –Ingor,  
Vinnavanaaga puriyume-Indha

2.Nee yenathu uyir kannamma-Yendha,  
Neramum ninthanai pothuven-thuyar,  
Poyina, poyina thunbangal ninaip-  
Ponnenna konda pozhuthile-Uyir,  
THEeyinile valar jothiye, yenthan,  
Chinthanaye yenthan chithame-Indha

English translation

1.In the open air space of this world, my Kannamma\*,  
I enter in to rapture thinking of your love,  
Your cheeks which are like the spring of nectar,  
Your moon light drenched eyes that blink,  
Your body which is of the purest gold,  
Would make me think of nothing else,  
As long as I live in this world,  
And make me a heavenly being,  
Even as I live in this world here, Kannamma.

2,You are my entire soul, my Kannamma,  
And I would praise you always and at all times,  
For sorrow vanished, vanished the pain filled life,  
As soon as I thought that you were gold,  
And when I repeated your name darling,  
My mouth was drenched with nectar,  
Oh flame which grows in the fire of my life,  
On my mind, Oh my thought,  
In this open air space of the world, Kannamma  
I enter in to rapture thinking of your love.

\*sweet heart/darling mine. It would read better if “darling” replaces “Kannamma. But the nostalgia it evokes in a reader from Tamil Nadu would be lost. Most people believe that the poet is singing to Lord Krishna (Kannan) and imagine him as his sweet heart.

## Kannamma en Kadali

(Kannamma my sweetheart)

by  
Mahakavi Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

(The great poet Bharathi who lived in Tamilnadu wrote lot of poems addressing Kannamma his sweetheart. “Kan” in Tamil means eye and Kannamma is the darling who is as precious as the eye. Possibly this is one of the very romantic poem he wrote. While translating , I have tried to make the poem readable in English)

Ragam Aabhoghi  
Thalam AAdhi

1.Paayum oli nee enakku paarkum vizhi nan unakku  
Thoyum madhu nee enakku thumbiy adi nan unakku  
Vaayuraikka varuguvathillai vaalinindran menmai yellam  
Thuya sudar vaanoliye suraiyamuthe kannamma

I am the rushing light to you,  
And you are the eyes that see for me.  
I am honey that spreads sweetness to you,

And you are the honey bee to me,  
Words do not form in my mouth,  
To describe all that is good in you,  
And let all that is good in you flourish for ever.  
2.Veenaiy adi nee enakku mevum viral naan unakku  
Poonum vadam nee enakku puthu vairam naan unakku  
Kaanumidam thorum nindran kannin oli veesuthadi  
Paanudaya perarase vaalvu nilaiye kannamma

Oh my darling Kannamma,  
Who is the shining light of the sky,  
And who is the brimming nectar of the world,  
You are the musical Veena to me,  
And I am the fingers that play on it to you,  
You are the golden chain that is worn on me,  
And I am the new dazzling diamond to you,  
Whichever side I see, I see the light of your eyes,  
Oh Kannamma, who is the great kingdom of life,  
And who is the basis of all my living.  
3.vaana mazhai nee enakku vanna mayil nan unakku  
baanamadi nee enakku paandamadi nan unakku  
nyaana oli veesuthadi nangai nindran jothimugam  
uunamaru nallalaghe uuru suvaiye kannamma

You are the rain that pours from the sky to me,  
And I am the pretty coloured peacock to you,  
You are the drink to me, and I am the cup to you,  
Luster of knowledge shines from your shining face, my darling,  
Oh Kannamma, who is a beauty without any faults,  
And who is the taste that drips inside my mouth.  
4.vennilavu nee enakku mev kadal nan unakku  
pannusuthi nee enakku paattinimai nan unakku  
enni enni paarthidilor ennamillai ninsuvaikke  
kannin mani pondravale kattiyamuthe kannamma

You are the white full moon to me,  
And I am the spreading sea to you,  
You are the beats of the music to me,  
And I am the taste of music to you,  
There is no limit to your taste , my darling,  
Even when I think and think again,  
Oh darling Kannamma, who is like the pretty eye,  
And who is the nectar that is packed,

5.veesukamal nee enakku viriyumalar nan unakku  
pesuporul nee enakku penumozhi nan unakku  
nesamulla vaansudare ninnalaghai yethuraippen  
aasai madhuvu kaniye allu suvaiye Kannamma

You are the breeze that flows to me.  
I am the flower that opens to you,  
You are the words that I speak to me.,  
And I am the words that ring in your heart to you ,  
How will I describe your beauty,  
Oh my darling , who is the ray of the sky that loves,  
Oh darling Kannamma who is the wine of love  
And who is the endless taste.

kaathaladi nee enakku gaanthamadi nan unakku  
vethamadi nee enakku vithaiyadi nan unakku  
pothamutra pothinile pongivarum theenchuvaiye  
naathavadivaanavale nalla uyire kannamma

You are the love to me ,

And I am the magnet to you,  
You are the holy books of Veda to me,  
And I am the blissful knowledge to you,  
Oh my darling Kannamma who is a great soul,  
Whose taste ebbs when I am in passion,  
And who is of the form of music.  
nallavuyir nee enakku naadiyadi nan unakku  
selvamadi nee enakku semanithi nan unakku  
ellaiyatra peralaghe enggum nirai potchudare  
mullai nigar punnagaiyai moothuminbame kannamma

You are my soul Kannamma,  
And I am your heart beat, Kannamma,  
You are like the wealth to me , Kannamma,  
And I am like the fund that is saved to you,  
Oh beauty which can never be measured,  
Oh rays of gold that spreads everywhere,  
Oh darling whose smile is like a blossom of jasmines,  
Oh Kannamma , who is the pleasure that beats like waves.  
taarayadi nee enakku thanmathiyam nan unakku  
veeramadi nee enakku vetriyadi nan unakku  
tharaniyil vaanulaghil saarnthirukkum inbamellam  
ooruruvamaai samainthai ullamuthe kannamma

You are the twinkling stars to me,  
And I am the cool full moon to you,  
You are the valour to me,  
And I am your victory,  
Oh Kannamma, nectar of my mind,  
You are the sweetness of the entire world and the heaven,  
Rolled in to one person , Oh darling..., mine.

## Kathu veliyidai , Kannamma

By

Mahakavi Bharathiar

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Desh

Talam Aadhi

1.Kattru veliyidai Kannamma –Ninthan,  
Kadhalai yenni kalikkindren-Amu  
THattinai otha idazhgalum-Nila  
Voori thathumbum vizhigalum –Pathu

Mathu ponnotha nin meniyum –indha,  
Vaiyathil yanulla mattilum-Yenai,  
Vethu ninaivindri thethiye –Ingor,  
Vinnavanaaga puriyume-Indha

2.Nee yenathu uyir kannamma-Yendha,  
Neramum ninthanai pothuven-thuyar,  
Poyina, poyina thunbangal ninaip-  
Ponnenna konda pozhuthile-Uyir,  
THEeyinile valar jothiye, yenthan,  
Chinthanaye yenthan chithame-Indha

English translation

1.In the open air space of this world, my Kannamma\*,  
I enter in to rapture thinking of your love,  
Your cheeks which are like the spring of nectar,  
Your moon light drenched eyes that blink,  
Your body which is of the purest gold,  
Would make me think of nothing else,  
As long as I live in this world,  
And make me a heavenly being,  
Even as I live in this world here, Kannamma.  
2,You are my entire soul, my Kannamma,  
And I would praise you always and at all times,  
For sorrow vanished, vanished the pain filled life,  
As soon as I thought that you were gold,  
And when I repeated your name darling,  
My mouth was drenched with nectar,  
Oh flame which grows in the fire of my life,  
On my mind, Oh my thought,  
In this open air space of the world, Kannamma  
I enter in to rapture thinking of your love.

\*sweet heart/darling mine. It would read better if “darling  
“replaces “Kannamma. But the nostalgia it evokes in a  
reader from Tamil Nadu would be lost. Most people believe  
that the poet is singing to Lord Krishna (Kannan) and  
imagine him as his sweet heart.

## Kayile pulippathenna-Kanna perumane

By  
Mahakavi Subrahmanya Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Maand Bahar

- 1.Kayile pulippathenna? Kanna Perumane-nee,  
Kaniyile inippathenna ? Kanna perumane.
  - 2.Noyile paduppathenna? Kanna Perumane, nee,  
Nonbinil uyirppathenna ? Kanna perumane.
  - 3.Kathile kulirnthathenna , Kanna Perumane –nee,  
Kanalile chuduvathenna? Kanna Perumane
  - 4.Chethile kuzhambalenna , Kanna Perumane-nee,  
Thikkile thelinthathenna , Kanna perumane
  - 5.Yethi ninnai thozhuvathenne? Kanna perumane-nee,  
Yeliyar thammai kappathenne? Kanna Perumane
  - 6.Pothinorai kapathenne? Kanna perumane, nee,  
Poyyar thammai mayppathenne? Kanna perumane
- Veru  
Pothi, Pothi, Pothi, Pothi, Kanna Perumane,  
Ponnadi pothi nindren , Kanna Perumane

English translation

- 1.Why are you sour when Unripe, Oh Lord Kanna,  
Why are you sweet when ripe, Oh Lord Kanna.
- 2.Why do you fall sick and lie down, Oh Lord Kanna,  
Why do you get energetic when doing penance, Oh Lord Kanna
- 3.Why are you cold at time of wind, Oh Lord Kanna,  
Why are you hot amidst embers , Oh Lord Krishna
- 4.Why are you slushy in mud, Oh Lord Kanna,  
Why are you clear in all directions, Oh Lord Kanna
- 5.Why do we install and worship you, Oh Lord Kanna,  
Why is it that you protect the weak, Oh Lord Kanna
- 6.Why do you protect those who pray you, Oh Lord Kanna,  
Why do you destroy liars, Oh Lord Kanna



Other type

Salutations, salutations, salutations , Oh Lord Kanna,  
I salute your golden feet , Oh Lord Kanna

## Manathil uruthi vendum

By

Maha Kavi Bharathi

Translated

By

P.R.Ramachander

Ragam Thilang

Talam

1.Manathil uruthi vendum,  
Vakkinile inimai vendum,  
Ninaivu nallathu vendum,  
Nerungina porul kaipada vendum,  
Kanavu may pada vendum,  
Kaivasamavathu viraivil vendum,  
Danamum inbamum vendum,  
Daraniyile perumai Vendum

2.Kan thiranthida vendum,  
Kariyathil uruthi vendum,  
Pen viduthalaio vendum,  
Periya kadavul kaakka vendum,  
Man payanura vendum,  
Vanagamingu then pada Vendum,  
Unmai ninrida vendum,  
OM Om Om OM

English translation

1.Firmness in mind we should have,  
Sweetness in words we should have,  
Purity in thought we should have,  
Our hands should be able to touch.  
What it wishes to touch,  
And our dreams should come true.

Whatever we are to get,  
We should get it fast,  
Wealth and pleasure we should have,  
Fame in this world we should have,

2.Our eyes should be open,  
Our actions should be firm,  
Women should have freedom,  
The big God should always protect,  
The soil should be fertile,  
We should be able to see the space,  
And the truth should be stable,  
Om, Om, Om, Om

## Muruga, Muruga, Muruga

By  
Mahakavi Subrahmanya Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Nattai kurinchi  
Thalam Aadhi

(Muruga is the one of the tamil names for Lord Subrahmanya-the son of Lord Shiva and Goddess Parvathi. He rides on a peacock and carries a spear called Vadivel)

Pallavi  
Muruga, Muruga, Muruga

Charanam  
1.Varuvai mayil meedhinile ,  
Vadi veludane varuvai,  
Tharuvai nalamum thagavum pugazum,  
Thavamum, thiramum , dhanamum , ganamum

2. Adiyar pala ingu ulare ,  
Avarai viduvithu arulvaay,  
Mudiya maraiyin mudive,asurar,  
Mudive karuthum vadi velavane.

3. Suruthi porule , varuga,  
Thunive , kanale varuga,  
Karuthi karuthi kavalai paduvaar,  
Kavalai kadalai kadiyum vadivel.

4.Amravathi vaazh urave,  
Arulvai, saranam, saranam  
Kumaraa , pini yavayume chithara,  
Kumurum sudar velavane , saranam

5.Arivagiya koyilile ,  
Arulgayathaiu madi mel ,  
Pori veludane valarvay, adiyar,  
Puthu vaazhvurave, puvu meethu arulvai

6. Guruve , paraman magane,  
Guhayile valarum kanale ,  
Tharuvai thozhilum payanum amaras,  
Samarathipane , saranam, saranam

English translation

Pallavi  
Oh Muruga, Oh Muruga, Oh Muruga

Charanam  
1.Please come riding on a peacock.  
Come with your vadi vel(Long spear)  
Give me comfort , suitability , fame,  
Penance , ability , wealth and importance.

2.There are several devotees here,  
Please give all of them freedom,  
Oh end of the endless Vedas ,  
Oh end of Asuras, Oh Vadivela of the desired form.

3.Oh Meaning of Vedas, come,  
Oh bravery , oh fire , come,

Oh Vadivel who dries the sea of worries,  
Of all those who keep on worrying.

4. Oh relative who lives in Indra's capital,  
Shower your grace, I surrender, surrender  
Oh Subrahmanya, Oh Velava who is like a flame,  
Which is angry and drives away all ills, I surrender.

5. In the temple called wisdom,  
In your lap which is your grace ,  
Please come with a blazing Vel,  
Please shower your grace so that,  
The entire world gets a rich new life

6. Oh Teacher, Oh son of Lord Parameshwara,  
Oh flame which grows inside a cave,  
Please give me a work and its result,  
Oh commander of devas, I surrender, I surrender

## Nallathor Veenai

(A good pretty lyre)

BY

Mahakavi Bharathi

Translated

BY

P.R.Ramachander

Raga Brindavani

Thalam AAdi

Nallathor venai cheythe –adhai,  
Nalam keda puzhuthiyil yerivathundo

Cholladi Shiva Shakthi , yenai  
Sudar migum arivudan padaithu vittay

Vallamai thaarayo , indha,  
Manilam payunura vazhvakke,,  
Cholladi Shivashakthiu –nilam,  
Chumaiyena Vazhnthida puriguvayo

Visayuru panthinai pol –ullam,  
Vendiya padi chillum udal ketten,  
Nasayaru manam ketten, nitham navamena,  
Dasyuru Chudar tharum Uvir ketten,

Dasayinai thee chudinum –Shiva,  
SAkthiyai padum nal agam ketten,  
Asaivaru mathi ketten, Ivai,  
Arulvathil unakketum thadai ulatho

English translation

After making a pretty Veena\*,  
Does anyone throw it in dust?

Please tell me Oh, Power of Lord Shiva,

You have made me with ,  
Glowing Sparks of wisdom,  
Would you not give me the strength,  
For making my country live with a purpose?  
Please tell me Oh , Power of Lord Shiva,  
Am I to live here as its simple burden?  
\*Indian stringed musical instrument

I asked you for a body,  
Which can travel as it wants like a ball,  
I asked you for a mind to cut off poisonous thoughts,  
I asked you for a soul which is new everyday,  
I asked you for a tongue, which would sing,  
About you, even if it is burnt,  
And I asked you but for a stable mind.

I asked for a mind that will sing the power of Shiva,  
Who will burn my body,  
I asked for a mind that cuts of desires  
Is there any problem for you to grant all these?

## Ninnaye rathi endru

By  
Mahakavi Subramanya Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Keeravani/Kalyana Vasantham

Pallavi  
Ninnai rathi yendru ninakirenadi-Kannamma,  
Thannaye sasi yendru saranam eithinen.

Charanangal

1.Ponnaye nigartha meni, minnaye nigartha chyal,  
Pinnaye , nithya kanniye , Kannamma

2.Maran anbugal yen meethu vari vari veesa nee-kan,  
Paraayo, Vandhu cheraayo, Kannamma

3.Yavume suka munivarkku or eesanaa menakku un thotham,  
Mevume, ingu yavume kannamma.

English translation

Pallavi

Oh Kannamma, I think you are the very pretty Rathi\*,  
I thought that t you are the moon and surrendered to you.  
\*Wife of God of love.

Charanam

1.With your body like gold and looks like the lightning,  
Oh Goddess Lakshmi, Oh perennial maid , Oh Kannamma

2.When the arrows of God of love are shot at me, one after another,  
Oh Kannamma , Would you not see me and would you not come

3.Oh Kannamma, Sumilar to Sage Sukha seeing God in everything\*,  
Everything that I see seems like you.

\*Son of Veda Vyasa

# Pagaivanukku arulvai

By

Mahakavi Subramanya Bharathiar

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Kanada

Thalam Roopakam

Pallavi

Pagaivanukku arulvai –nannenje,

Pagaivanukku arulvai

Charanam

1. Pugai naduvile thee iruppathai,  
Bhoomiyir kandome, Nannenje,  
Bhoomiyir Kandome  
Pagai naduvile anburuvaana nam,  
Paraman vazhkinran-Nannanje,  
Paraman Vazhkinran.

2. Chippiyile nalla muthu vilainthidum,  
Cheythi ariyayo, Nannenje,  
Kuppayile malar konjum kurukkathi ,  
Kodi valaratho, Nannenje

3. Ulla niraivilor kallam pugunthidil,  
Ullam niraivamo-Nannenje,  
THelliya thenilor chirithu nanjayum,  
Chertha pin thenamo, Nannenje

4. Vazhvai ninaitha pin thazhvai ninaippathu,  
Vazhvukku neraamo? Nannenje,  
Thazhvu pirarkku yenna , than azhivan yendru,  
SATHiram kelayo? Nannenje

5. Porukku vandhu yedhirtha kauravar,  
Pola vanthanum avan , Nannenje,  
Nerukku archunan therir kasai kondu,  
Nirpathum Kannan andro?Nannanje

6. Thinna varum puli thannayum , anbodu,  
Chinthayir pothiduvai, Nannenje,  
Annai Parasakthi av vuvuvayinal  
Avalai kumbiduvai, Nannenje

English translation

Pallavi

Show kindness to the enemy, Oh good heart,  
Show kindness to the enemy.

Charanam

1. We saw fire in the mid of smoke,  
In this earth, Oh good heart,  
Saw in this good earth,  
Our God with the form of love,  
Lives in side enmity, Oh good heart,  
Our God lives.

2.Do'nt you know that the good pearl,  
Is made inside a shell, Oh good heart,  
Does not the flowering Kurukathi \*,  
Grow in the trash hill -Oh good heart,

3.If deceit enters the contented mind,  
Is that heart full , Oh good heart,  
If little poison is added to the clear honey,  
Will it be still honey, Oh good heart.

4.After thinking of life, if we think of low state,  
Is it proper for life, Oh good heart,  
If we think of low state for others, Sastras tell,  
That we would get destroyed, Oh Good heart

5.He came similar to the kauravas,  
Who came for war, Oh good heart,  
But the one who stood before them,  
With a whip was Lord Krishna, Oh good heart.

6.In your heart think along with loveabout,  
Even the tiger which comes to eat you, Oh good heart,  
For our mother the primeval power took that form,  
Worship and salute her, Oh good heart.  
\*Neelothphala flower

## Parukkulle nalla Nadu

By  
Mahakavi Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Hindusthani THodi/Valaj/Jonpuri  
Thalam AAdi

Pallavi  
Parukkulle nalla nadu-yengal,  
Bharatha Nadu

Charanam  
1.Jnathile, para monathile –uyar,  
Manathile , anna danathile,  
Gaanathile, amudhaka niraintha,  
Kavithayile uyrar Nadu-Indha

2.Dheerathile . padai veerathile, nenjin  
Eerathile, upakarathile,  
Sarathile, migu chathiram kandu,  
Tharuvathile uyar nadu-indha

3.Nanmayile , udal vanmayile –chelva,  
Panmayile, marathanmayile,  
Pon mayil othidu mathar tham karpin,  
Pugazhinile uyar nadu –indha

4.Aakkathile , thozhil ookathile, puya,  
Veekathile, uyar nokkathile,  
Kakka thiral konda, mallar tham senai,  
Kadalinile uyar nadu-indha

5.Vanmayile , ula thinmayile, Mana  
Thanmayile, mathi nunmayile,  
Unmayile thavaraatha pulavar  
Unarvinile uyar Nadu-indha

6.Yagathile , thava vegathile-thani,  
Yogathile pala bhogathile,  
Aagathile deiva bhakthi kondaar tham,  
Arulinile uyar nadu-indha

7.Aathinile sunai oothinile –thendral,  
Kathinile , malai pathinile ,  
Yethinile payan eenthidum kali,  
Inathinile uyar nadu-indha

8.Thottathile , mara koottathile, kani,  
Eetathile, payir ootathile,  
Thothathile adangatha nidhiyin,  
Chirappinile uyar nadu-indha

English translation

Pallavi  
Among all countries in the world,  
India is the best country.

Charanam  
1.In wisdom, in divine thought ,  
In high respectability , In free supply of food,  
In music and in poem drenched with nectar,  
It is the best country.

2.In bravery, in valour, in the wetness ,  
Of the mind, in wanting to help to others,  
In meaning of life and in discovering of science,  
It is the best country.

3.In goodness , in strength of the body, in plurality,  
Of wealth, In the valorous attachments to the country,  
And in the virtue of ladies who are like golden peacock,  
It is the best country.

4.In income , in encouragement for work, In bodily,  
Strength in high ideals and in the sea like army,  
Of wrestlers capable of protecting the country,  
It is the best country.

5.In strength , in greatness of mind, in the state,  
Of the mind, in the sharpness of intellect,  
In truth and in the feeling which never fails of the poets,  
It is the best country.

6.In fire sacrifices, in the speed of penance ,In the art,  
Of Yoga , In great many enjoyments , in mind and body,  
In the grace of those who are devotees of God,  
It is the best country.

7.In rivers, in springs of streams, in slow breezes,  
In being endowed with mountains, in prayers,  
In the animals which give great production ,  
It is the best country.

8.In the garden , in the crowds of trees , in fruit harvest,  
In the healthy crops and in great earnings ,  
And in the treasure which does not get exhausted,  
It is the best country

#### Summary

Our land, BhArath, is a great country in the world!

In wisdom, composure, dignity, (food) charity, nectar-filled poetry and song, our land has it all.

In courage, martial valor, mercy, mutual help, and resplendent scriptures, our land has it all.

In benevolence, physical strength, abundance of wealth, bravery, and the famed chastity of our women  
(who are like golden peacocks) our land has it all.

In truth, mental stamina, equanimity, sharpness of intellect and the poets who impregnate the truth in  
their writings, our land has it all.

Our land, BhArath, is a great country in the world!

## Saagaa Varam arulvaai Rama

By

Mahakavi Bharathiyar

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Dharmavathi/Varamu

Thalam AAdhi

Pallavi

Saagaa varum arulvai, Rama,  
Chathur marai nadha, Saroja paadhaa

Charanam

1.Akasa theekaal neer man,  
Athanai bhoothamum othu niraindhay,  
Yekamrutha magiya nin thaal,  
Inai saran yendral, ithu mudiyatha

2.Vakaar thol veera , dheera,  
Manmatha roopa, vanavar bhoopaa,  
Pakaar mozhi seethayin men thol,



Pazhagiya maarbha, pada malar sarbhaa,

3.Nithyaa , nirmalaa , Ramaa,  
Nishkalanga, sarvaadhara,  
SAthyaa, sanathanaa, Ramaa  
SAranam saranam , saranamu thaaraa.

English translation

Pallavi

Oh Rama, give me the boon of deathlessness,  
Oh Lord of four Vedas who has lotus like feet

Charanam

1.You were the complete mixture of the elements,  
Sky , fire , wind , water and fire,  
And If we bow before your feet ,  
Which is the unified mixture of all the nectar,  
Will we not be able to achieve this.

2.Oh valorous one who had great shoulders, Oh brave one,  
Oh God with form of God of love, Oh king of devas,  
Oh God whose chest caressed the soft shoulders,  
Of Sita whose words were similar to the concentrated jaggery,  
Oh God Who depends on his flower like feet.

3.Oh Forever God, Oh pure one , Oh Rama,  
Oh God without any dirt who bears everything.  
Oh God who is truth, who is primeval , Oh Rama,  
I surrender, surrender , surrender , Oh merciful one.

## Solla vallayo kiliye

By  
Mahakavi Bharathiar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Raga Malika  
Thalam Chathurasra

Pallavi  
Solla vallayo kiliye ,  
Solla nee vallayo?

Anupallavi  
Valla Vel murugan thanai –Ingu,  
Vandhu kalandhu kulavu endru

Charanam  
1.Thillai ambalathe –nadanam,  
Cheyyum amarar piraan –avan,  
Chelva thirumaganai –Ingu vandhu,  
Chernthu kalanthu magizhthiduvaa yendru.

2.Alli kulatharuke –oru naal,  
Anthi pozhuthunile –angor,  
Mullai chedi yatham par-cheytha vinai,  
Muthum maranthida kathathenne yendru

3.Palai vanathidaye -thannai kai,  
Pathi nadakkayile –than kai,  
Velin misayanai –vaithu chonna,  
Vindhai mozhikalai chinthai sey vaa vendru.

English translation

Pallavi  
Will you be able to tell bird,  
Will you be able to tell

Anupallavi  
Ask the very able Muruga himself,  
To come and talk with all of us

Charanam  
1.Ask That darling son of the divine lord,  
Who dances in the temple at Chidambaram,  
To come here , join with us and become joyous

## Theeratha Vilayattu pillai

By

Mahakavi Bharathi

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Raga Malika  
Thala Aadi

Pallavi (Sindhu Bhairavi)

Theeratha vilayattu pillai , Kannan,  
Theruvile pengalukku oyatha thollai

Anupallavi

Thinna pazham kondu tharuvan-pathi  
Thingindra pothinile thatti parippan,  
Yennappan yennayyan yendral athanai,  
Echir paduthi kadithu koduppan.

#### Charanam

1. Thenothena pandangal kondu –yenna, (Khamas)  
Cheythalum yettatha uyarathil vaippan,  
Manothena pennadi yenpan-chathu,  
Manam makizhum nerathile killi viduvan.

2. Azhagulla malar kondu vande –yennai, (Shanmuga Priya)  
Azha azha cheythu pin , kannai moodi kol,  
Kuzhalile chootuvan , yenban, Yennai ,  
Kurudaki malarinai thozhikku vaipan,

3. Pinnalai pinnindru izhuppan-thalai, (maand)  
Pinne thirumbu munne chendru maraivan,  
Vanna puthu chelai thanile –puzhuthi ,  
Vari chorinthe varuthi kulaippan.

4. Pullanguzhal kondu varuvan-amudhu,  
Pongi thathumbum geetham padippan,  
Kallal mayanguvathu pole adai,  
Kan moodi vay thirandhe ketpom.

5. Angandhirukkum vaay thanile-kannan,  
Aru ezhu katterumbai pottu viduvan,  
Yengagilum parthadhu undo, Kannan,  
Yengali cheygindra vedikkai yondro,

6. Vilayada vaa vendrazhaiipn-veetil,  
Velai yendral athai kelathiruppan,  
Ilayorodu adi kuthippan-yemmai,  
Idayir pirunthu poi veetil cholvaan.

7. Ammaikku nallavan kandeer , mool,  
Athaikku nallavan, thandaikkum akthe,  
Yemmai thuyar cheyyum periyor veetil,  
Yavarkum nallavan pole nadappan.

8. Kolukku migavum samarthan –poymmai,  
Soothiram pazhi chola koosa chazhakkan,  
Alu kisainthapadi pesi theruvil,  
Athanai pengalayum agathadippan.

#### English translation

Pallavi (Sindhu bhiravi)

Krishna is an ever playful boy,  
And women in the streets are in endless trouble

Anupallavi

He would give fruits to eat-but,

While half eaten , he would snatch it from you.  
If we say my lord and my darling , then he wood,  
Mix it with his saliva by biting and give it back.

Charanam

1.He would make articles as sweet as honey,  
And kep them at unattainable heights.  
He would say you are like a deer, my dear,  
.And when I am happy, he would pinch me strongly.

2. He would bring very pretty flowers,  
And after making me weep and then cry,  
He would say , “close your eyes,  
I will set them on your hairs” and once,  
I become blind, he would keep it to my friend.

3. He would pull my braid from behind,  
And before I turn , he would hide in front.  
In the new coloured sari that I wear,  
He would rain dust and spoil it.

4. He would bring a flute and play,  
In it a song dripping with nectar,  
And then we would close our eyes,  
With an open mouth and be like,  
One who has fainted due to wine.

5.When we are sleeping with an open mouth,  
Krishna would put six or seven red ants in it,  
Have you seen this any where else,  
The teasing that Krishna does to us?

6. He would call us for playing and would not,  
Bother if we say we have work at home,  
Then he would play and jump with youngsters,  
And leave in between and complain about us in home.

7. He is good boy to my mother,  
And so to my aunt and to my father,  
To all those elders who cause trouble to me,  
He would act as if he is a very good boy.

8. He is very good in gossiping and he is an expert,  
In lies , insinuations and words of guilt,  
He would talk according to needs of each in the street,  
And would make all girls quarrel with each other.

## Thirumagal Thuthi

(Prayer to Goddess of wealth)

By  
Mahakavi Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam CHakravakam  
Thalam THisra ekam

(This is not a popular poem of the Mahakavi. There is certain an amount of satire in his words. He was a man who lead a life of a courageous freedom fighter, who used to rise up and fight at anything he considers as injustice. In the first few lines he says, that there is no point in living a life like a mad person in love with money.)

1.Nitham unai vendi manam,  
Ninaipathellam neeyai,  
Pithanai pol vazzvathile,  
Perumayundo thiruve,  
Chitha uruthi kondirunthar,  
Cheikai yellam veti konde,  
Uthama nilai chervar yendre,  
Uyarntha Vedamuraippthellam,  
Sutha verum poyyodi  
Chudar maniye, thiruve,  
Metha mayyal kondu vitten,  
Meviduvai thiruve.

1.Oh Goddess of wealth, by daily requesting you,  
And making all thoughts of the day be engaged only in you,  
And living like a mad man, Was there anything great that was achieved?  
Are the words of the very great Vedas, which tell,  
That all acts of people with a stable mind,  
Would lead them to victory and they would attain great positions, a lie,  
Oh gem of the flame, Oh wealth,  
I have fallen greatly in love with you, Oh Goddess Lakshmi  
Please develop desire to me.

2.Unnayandri inbamundo,  
Ulagamisai vere?  
Ponnai vadivendrudayai,  
Puthamuthe, Thiruve,  
Minnoli tharu nan manigal,  
Medai uyarntha maligaikal,  
Vannamudaya Thamarai poo,  
Mani kulamulla cholaikalum,  
Annam, neryu nei palum,  
Athisayamai tharuvai,  
Ninnarulai vazhthi yendrum,  
Nilaitiruppen, thiruve.

2.Is there more pleasure than you,  
Apart from eminence in the world?  
Oh Goddess who has the form of Gold,  
Oh newly made nectar, Oh wealth!  
The gems that give out great luster like lightning,  
Huge buildings whose stairs are very tall,  
The lotus flower which has great colour,  
The gardens with gem studded ponds,  
Cooked rice, quality ghee and milk,  
Are given by you in rare cases,  
Oh Goddess Lakshmi, I would,  
Praise your grace and would be stable

3.Aadukalum, maadukalum,  
Azhaagudaya pariyum,  
Veedukalum nedu nilamum,  
Viravivile tharuvai,  
Eedu ninakkor deivamundo?  
Yenakku unnai andri charanamundo?  
Vaadu nilathai kandirangaa,  
Mazhayinai pola ullaamundo?  
Nadu manni chelvamellam,  
Nangu arulvai thiruve,

Peedutaya vaan porule,  
Perum kaliye thiruve.

3. Oh Goddess give me with great speed ,  
Goats , cows, pretty horses, homes and broad land,  
Is there any other thing which can be compared to you?  
Is there any other protection other than you to me?  
Is there a heart , which is like the rain ,  
Which does not take mercy seeing a fading land?  
Oh Goddess Lakshmi give me countries, gems and wealth ,  
Oh noble material in the sky, Oh great sport , Oh Goddess of weath.

## Unnaye Mayyal kondan Valli

By  
Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Translaed by  
P.R.Ramachander

Ragam Karahara Priya  
Thalam aadhi

Pallavi  
Unnaye mayyal kondan-Valli,  
Uvamayil ariyai , uyirinum iniyai

Charanam  
1. Yenai aalvai , Valli, Vali,  
Ila mayile , yen idhayamalar Vaazhve  
Kaniye, suvayuru there ,  
Kalaviyile amudhanaiyai

2. Thaniye, Jnana vizhiyai , nilavinil,  
Ninai maruvi , Valli , Valli,  
Neeyagidave Vandhen

English translation

Pallavi  
Oh Valli, I fell in love with you,  
Oh girl without any similes,  
Oh Girl who is sweeter than soul

Charanam  
1. Oh Valli, Oh Valli, rule over me,  
Oh life of the flower of mind in my youth,  
Oh Fruit , Oh tasty honey,  
You are like nectar in the art of love

2. Oh solitary one , Oh Girl with eye of wisdom,  
After hugging you in the moon light,  
Oh Valli, Oh Valli , I came to become one with you.

## Vandhe matharam yenbom

By  
Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Nadhanama kriyai/Kanada/amrutha varshini  
Thalam Aadhi

Pallavi

Vandhe Matharam enbom –yengal,  
Manila thayai vananguthum enbom

Charanam

1.Jathi mathangalai paarom-Uyar,  
Janmam iddesathil eithinarayin,  
Vedhiyarayinum ondre , andri,  
Veru kulathinarayinum ondre

2.EEna parayarkalenum –avar,  
Emmudan vazhndhu ingiruppavar andro,  
Chenatharay viduvaro? Pira,  
Desathavar pol pala thengizhaippar

3.Aayiram undingu jathi-yenil,  
Anniyar vandhu pugal yenna neethi\_oar  
Thayin vayithil piranthor –thammul,  
Chandai cheithalum sahodarar andro?

4.Ondru pattal undu vaazhvu –nammil,  
Othumai neengil anavarkkum thaazhve,  
Nandrithu thernthidal vendum –indha,  
Jnanam vandhar pin nammakku ethu vendum?

5.Eppadam vaythidumenum nammil,  
Yavarkkum andha nilai podhuvagum,  
Muppathu kodyum vaazhvom-veezhil,  
Muppathu kodi muzhuumayum veezhvom.

6.Pulladimai thozhil peni –pandu,  
Poyina natkalkkini manam nani ,  
Thollai igazhchikal theera- Indha,  
Thondu nilamayai thoo vendru thalli.

English translation

Pallavi

Salute our mother-we will tell and tell ,  
We salute the mother who is our country.

Charanam

1.We will not bother about caste or religion and if,  
One takes birth in a higher caste, even if,  
He is a Brahmin or any other caste,  
We would consider them as not different.

2. If he is a debased and lowly pariah,  
Is he not one who stays with us here?  
Would he become a Chinese? Would,  
They cause trouble to us like men of other country.

3.There are thousands of castes here but in spite of it,  
How can an outsider come and teach us justice,  
For all those who are born to the same mother,  
Even if they fight with each other , are they not brothers?

4.If we stand united then only we can live, and if,  
Unity goes away from us , it is bad for all of us.  
This we have to learn clearly and once ,

This wisdom comes, what else would we need?

5. Whatever position we get, it would be,  
For all of us , for that is common to us,  
Either we as the thirty crores will live or if we fall,  
Let all the thirty crores fall.

6. Encouraging the position of slaves, our ,  
Olden days passed by and let our mind ,  
Become ashamed and let us push out,  
This position of bondage for ever.

## Varuvai , varuvai , varuvai , Kanna

By  
Mahakavi Bharathiyar

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Thodi/Raga Malika  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Varuvai , varuvai , varuvai , Kanna  
Varuvai, varuvai, varuvai

Charanam  
1. Uruvai arivil olirvay-Kanna,  
Uyirin amuthai pozhivai-Kanna,  
Karuvay yennul valarvai-Kanna  
Kamala thiru vodu inavai-Kanna

2. Inavai yenathu aaviyile-Kanna,  
Idhaythinile amarvay-Kanna,  
Kanaivai asurar thalaigl-chithara,  
Kadai oozhiyile padayodu ezhvai

3. Ezhuvai kadal meethinile –ezhumor,  
Ravi kkinaya ula meethinile,  
Thozhuvan Sivanaam ninaye –Kanna,  
Thunai, amarar thozhum vaanavane

English Translation

Pallavi  
Come, come, come , come , Kanna,  
Come, come , come.

Charanam  
1. Oh Kanna , shine as a friend in my wisdom,  
Oh Kanna , pour the nectar of life,  
Oh Kanna , Grow as foetus inside me,  
Oh Kanna join together with the Lakshmi of the lotus.

2. Oh Kanna, join together in my soul,  
Oh Kanna, sit on my mind,  
Oh Kanna , rise in the hellish battle,  
So that the heads of Asuras are shattered.

3. Oh Kanna , rise up above the ocean, on the mind,  
Like the rising sun that rises on the ocean,



Oh Kanna , I will salute you as Lord Shiva,  
Oh help , who is being saluted by devas.

## Vellai Thamarai poovil iruppal

By

Mahakavi Bharathi

Translated by

P.R.Ramachander

Raga : BHEEMPLAS

Thala aadi

Pallavi :

Vellai thAmarai poovil iruppAL

veeNai seiyum oliyil iruppal

kollai inbam kulavu kavidai

kurum pavalar ullathilruppal (veLLai)

Anupallavi

ulladhaam poruL thEdiyunarndhE

Odhum vEdhaTHin Ul nin trolirval

kaLLamatra munivargaL koorum

karunai vaSagaTHutporuLAvAL (veLLai)

Charanam 1

mAdhar theengural paattil iruppal

makkaL pESum mazhalaiyil uLLAL

geetham pAdum kuyilin kuralai  
kiLiyin naavai iruppidum kondAL

CharaNam 2:

kOdhangandra thozhiludaiTHAgI  
kulavu chiTHiram gOpuram koyil  
eedhanaiTHin ezhilida iyutrAL  
inbamE vadi vagida petraL (veLLai)

English translation

Pallavi

She will be on the white lotus flower,  
She would be in the sound emanating from Veena,  
She would be in the heart of great poets,  
Who write poems giving great pleasure.

Anupallavi

She would shine inside the chant of Vedas,  
Which is being chanted knowing its true meaning,  
She would be the inner meaning of the merciful  
words,  
Told by sages who do not have any deceit.

Charanam

1.She would be in the songs sung by ladies with  
sweet voice,  
She would be in the lisping words of little babies.

She would be sitting on the tongue of the koel  
singing songs,  
And also in the tongue of the birds.

2. Making the prettiness, her own,  
Of the job which is done with love,  
And that of pretty pictures and temple towers,  
She would remain with the personification of  
sweetness.

## Yathumagi nindrai , Kali

By  
Mahakavi Subramanya Bharathi

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Poorvi Kalyani  
Thalam

1. Yaadhumagi nindrai , Kali ,  
Yengum nee nirainthai  
Theethu nanmayellam , Kali,  
Deiva leelai yandro

2. Bhoothamainthum aanai Kali ,  
POrigal anaithum aanai,  
Bodhamagi nindari Kali,  
Poriyai vinji nindari

3. Inbamagi vittai , Kali,  
Yen ulle pugundhai,  
Pinbu ninnai yallal Kali,  
Pirithu naanum undo

4. Anbu alithu vittai , Kali,  
Aanmai thanthu vittai,  
Thunbam neeki vittai ,  
Thollai pokki vittai.

English Translation

1. Oh Kali , you stood as everything,  
You were full everywhere,  
Oh Kali , all that which is good and bad,  
Are plays of the God almighty.

2. Oh Kali, You became the five elements,

You became all the machines,  
Oh Kali, you stood as the conscience,  
And you stood above all the machines,

3. Oh Kali, you became the great pleasure,  
And you entered inside me,  
Oh Kali, after this, Oh Kali,  
Can I stand without you.

4. Oh Kali, you may have given me love,  
You gave me manliness,  
Oh Kali, you removed all my sorrow,  
And removed all my problems.

## Yethanai kodi inbam vaithay irava

By

Mahakavi Subrahmanya Bharathi

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Dhanyasi  
Thala

Pallavi

Yethanai kodi inbam vaithay  
Iraiva, Iraiva, Iraiva

Charanam

1. Chithudan Achithinai inaitthai-Angu  
Cherum iym bhothathu viyanula chamaithay  
Athanani ulagamum varna kalanchiya.  
Maka pala pala nal azhagugal Chamithay

2. Mukthi yendru oru nilai chamythay -Angu,  
Muzhudinayum unarum unaruv amaithai,  
Bhakthi yendru oru nilai vaguthai,  
Parama, Parama, Parama

English translation

Pallavi

How many billions of pleasures, have you made,  
Oh God, Oh God, Oh God

Charanam

1. You joined the divine with the non divine,  
And mixed the five elements and made this world,  
And that word is a treasure of colours,  
Which you made with several pretty, pretty things.

2. You made a stage called salvation and there,  
Made the ability to know all things to be known,

You made a stage called devotion,  
Oh primeval God, Oh primeval God, Oh primeval God,